

- Ⓧ **Originalbetriebsanleitung  
Starthilfekabel**
- Ⓧ **Original operating instructions  
Jumper Cables**
- Ⓧ **Manual de instruções original  
cabo auxiliar de arranque**
- Ⓧ **Mode d'emploi d'origine  
Câbles de connexion de batteries**
- Ⓧ **Istruzioni per l'uso originali  
cavi di avviamento**

**Einhell®**

**7**

**Art.-Nr.: 20.303.35**

**I.-Nr.: 01019**

**BT-BO 16 A**

**Art.-Nr.: 20.303.45**

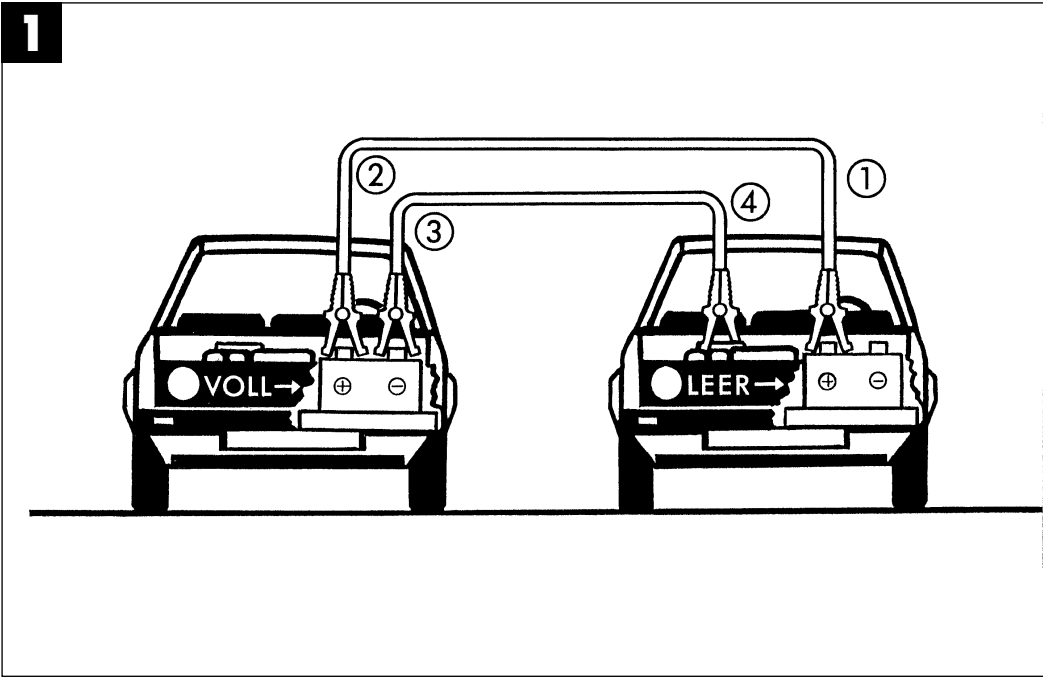
**I.-Nr.: 01019**

**BT-BO 25 A**

**Art.-Nr.: 20.303.25**

**I.-Nr.: 11013**

**BT-BO 35 A**



2

**Achten Sie darauf,**

- dass die Kapazität der stromgebenden Batterie (z.B. 45 Ah) nicht wesentlich unter der der entladenen liegt
- dass nur Batterien gleicher Nennspannung (z.B. 12 V) verbunden werden dürfen
- dass zwischen den Fahrzeugen kein Karosseriekontakt hergestellt werden darf (Kurzschlussgefahr)
- dass Zündquellen (z.B. offenes Licht, brennende Zigaretten oder elektrische Funken) von den Batterien fernzuhalten sind (Verpuffungsgefahr) und dass wegen der Verätzungsgefahr man sich nicht über die Batterien beugt
- dass das Elektrolyt der entladenen Batterie auch bei niedriger Temperatur flüssig ist
- dass die entladene Batterie nicht von dem dazugehörigen Bordnetz getrennt wird und die Zündungen der Fahrzeuge vor dem Anklemmen der Starthilfekabel ausgeschaltet sind: bei Schaltgetrieben der Schalthebel in Leerlauf-Stellung; bei Automatikgetrieben der Wählhebel in Stellung «P» steht und die Feststellbremse angezogen ist
- dass die Leitungen des Starthilfekabels nicht von den sich drehenden Teilen im Motorraum erfasst werden können
- wie und in welcher Reihenfolge Starthilfekabel an- und abzuklemmen sind
- dass beim Entfernen der Leitungen des Starthilfekabels, diese nicht in Kontakt mit sich drehenden Teilen des Motors kommen.

**Anklemmen:**

Leitung mit den roten Polzangen zuerst am Pluspol der entladenen Batterie (siehe Bild/Position 1) und dann am Pluspol der Spenderbatterie (siehe Bild/Position 2) anklemmen. Anschliessend die Leitung mit den schwarzen Polzangen am Minuspol der Spenderbatterie (siehe Bild/Position 3) und danach an die Fahrzeugmasse des liegendebliebenen Fahrzeuges, z.B. am Masseband oder einer anderen blanken Stelle am Motorblock (siehe Bild/Position 4), soweit wie möglich von der Batterie entfernt anklemmen, um das Zünden von möglicherweise entwickeltem Knallgas zu verhindern.

**Starten:**

Danach Motor des Spenderfahrzeuges starten und auf mittlere Drehzahl bringen. Anschliessend Motor des liegendebliebenen Fahrzeuges starten. Nach einem Startvorgang, der nicht länger als 15 Sekunden dauern soll, ist eine Wartezeit von 1 Minute einzulegen.

**Abklemmen:**

Wenn der Motor rund läuft (nach 2 bis 3 Minuten) Starthilfekabel in umgekehrter Reihenfolge abklemmen: Zuerst schwarze Polzange vom Masseband oder Motorblock des liegendebliebenen Fahrzeuges abnehmen (siehe Bild/Position 4). Dann die andere schwarze Polzange vom Minuspol der Spenderbatterie (siehe Bild/Position 3) und anschliessend die beiden roten Polzangen in beliebiger Reihenfolge abnehmen.

**Technische Daten:****BT-BO 16 A**

Querschnitt	25 mm <sup>2</sup>
Länge	3 m
geeignet für Ottomotoren mit max. 2500 ccm (12 V oder 24 V Batterie)	

**BT-BO 25 A**

Querschnitt	40 mm <sup>2</sup>
Länge	3,5 m
geeignet für Ottomotoren mit max. 5500 ccm und Dieselmotoren mit max. 3000 ccm (12 V oder 24 V Batterie)	

**BT-BO 35 A**

Querschnitt	54,7 mm <sup>2</sup>
Länge	4,5 m
geeignet für Ottomotoren mit max. 7000 ccm und Dieselmotoren mit max. 4000 ccm (12 V oder 24 V Batterie)	

# D

## Hinweise:

### Starten von Katalysator-Autos

Bei nicht startfähiger Batterie den Motor nur mit Starthilfekabel und Spenderbatterie starten. Durch Anschieben oder Abschleppen kann Benzin in den Auspuff gelangen und den Katalysator beschädigen. Vor dem Abklemmen einen großen Stromverbaucher einschalten, um Spannungsspitzen in der Bordelektronik zu vermeiden. Bedienungsanleitung des Autos bzw. der Zusatzgeräte (wie z.B. Autotelefon, Bordcomputer usw.) auf eventuelle Hinweise zur Ladung der Batterie und zur Starthilfe beachten.

### It is vital to make sure that

- the capacitance of the battery supplying the power (e.g. 45 Ah) does not lie substantially below that of the discharged battery;
- only batteries of identical nominal voltage (e.g. 12 V) are connected together;
- there is no contact between the body work of the vehicles involved (risk of short-circuiting);
- sources of ignition (e.g. naked lights, burning cigarettes or electric sparks) are kept away from the batteries (risk of detonation) and that you avoid bending over the batteries due to risk of caustic burns;
- the electrolyte of the discharged battery is still fluid at low temperature;
- the discharged battery is not disconnected from its vehicle's electric system and that the ignition of both vehicles is switched off before connecting up the jumper cables: vehicles with manual transmissions - place the shift lever in neutral; vehicles with automatic transmissions - place the selector lever in position „P“ and pull the hand brake;
- the leads of the jumper cable cannot get caught up in any moving parts inside the engine compartment;
- you know how and in which order you have to connect and disconnect the jumper cables.
- when you remove the leads of the jumper cable they do not come into contact with any moving parts of the engine.

### Connecting the jumper leads:

Connect the lead with the red pole clamps first to the positive pole of the discharged battery (see Figure/Item 1) and then to the positive pole of the supplier battery (see Figure/Item 2). Now connect the lead with the black pole clamps to the negative pole of the supplier battery (see Figure/Item 3) and then to ground on the receiver vehicle, e.g. the ground strap or some other bare point on the engine block (see Figure/Item 4). Choose a point as far away as possible from the battery in order to avoid the ignition of any electrolytic gas which may develop.

### Starting:

Start the engine of the supplier vehicle and rev up to the medium speed range. Then start the engine of the receiver vehicle. Try for no longer than 15 seconds to start the vehicle, then wait for 1 minute before trying again.

### Disconnecting the jumper leads:

When the engine is running smoothly (after 2 to 3 minutes), disconnect the jumper cables in reverse order: First disconnect the black pole clamp from the ground strap or the engine block of the receiver vehicle (see Figure/Position 4). Then disconnect the other black pole clamp from the negative pole of the supplier battery (see Figure/Item 3). Finally, remove the two red pole clamps in any order.

### Technical data:

#### BT-BO 16 A

Cross cut	25 mm <sup>2</sup>
Length	3 m
Suitable for petrol engines with max 2500 cc (12 V or 24 V battery)	

#### BT-BO 25 A

Cross cut	40 mm <sup>2</sup>
Length	3.5 m
Suitable for petrol engines with max 5500 cc and diesel engines with max. 3000 cc (12 V or 24 V battery)	

#### BT-BO 35 A

Cross cut	54.7 mm <sup>2</sup>
Length	4.5 m
Suitable for petrol engines with max 7000 cc and diesel engines with max. 4000 cc (12 V or 24 V battery)	

### Notes:

Starting cars with catalytic converters  
If the battery is not able to start the engine, only jump start it with the jump cables and auxiliary battery. If you attempt to push off the car or tow it, petrol may get into the exhaust and damage the catalytic converter. Switch on a large power consumer before disconnecting so as to prevent voltage surges in the electrical system. Refer to the owner's manual for the car or additional equipment (such as car phone, on-board computer, etc.) for instructions on charging the battery and jump starting.

**P****Assegure-se de que,**

- a capacidade da bateria que fornece a corrente (p. ex. 45 Ah) não é muito inferior à capacidade da bateria que se encontra descarregada
- conecta apenas baterias com a mesma tensão nominal (p. ex. 12 V)
- não se pode estabelecer qualquer contacto entre a carroçaria dos dois veículos (perigo de curto-circuito)
- mantém as fontes de ignição (p. ex. fontes de luz aberta, cigarros acesos ou faíscas eléctricas) afastadas das baterias (perigo de deflagração) e não se debruça sobre as baterias devido à causticidade das mesmas
- o electrólito da bateria descarregada se encontra em estado líquido, mesmo a baixas temperaturas
- a bateria descarregada não é separada do respectivo sistema eléctrico do veículo e de que as ignições dos veículos se encontram desligadas antes de conectar os cabos auxiliares de arranque: nas caixas de velocidade manuais a alavanca das mudanças se encontra em ponto-morto e nas caixas de velocidade automáticas a alavanca selectora se encontra na posição «P» e o travão de mão puxado
- os cabos auxiliares de arranque não podem ser apanhados por peças em movimento dentro do compartimento do motor
- da sequência e da forma correcta de ligar e desligar os cabos auxiliares de arranque
- Quando remover o cabo auxiliar de arranque, certifique-se de que este não entra em contacto com as peças do motor em rotação.

**Conectar:**

Conecte primeiro o cabo com a garra para o pólo vermelha ao pólo positivo da bateria descarregada (consulte a figura/posição 1) e depois ao pólo positivo da bateria de alimentação (consulte a figura/posição 2). Conecte de seguida o cabo com a garra para o pólo preto ao pólo negativo da bateria de alimentação (consulte a figura/posição 3) e depois à massa do veículo que tem a bateria descarregada, p. ex. à fita de ligação à massa ou noutra local livre no bloco do motor (consulte a figura/posição 4). Conecte este cabo o mais afastado possível da bateria, de forma a evitar a ignição de gás detonante que eventualmente se tenha formado.

**Dar arranque:**

Ligue de seguida o motor do veículo alimentador e acelere-o a um regime de rotações médio. Dê seguidamente arranque ao motor do veículo com a bateria descarregada. Após cada tentativa de arranque, que não deve demorar mais de 15 segundos, deve aguardar sempre 1 minuto antes de tentar novamente.

**Desconectar:**

Volte a desconectar os cabos auxiliares de arranque pela sequência inversa quando o motor estiver a trabalhar de forma regular (após 2 a 3 minutos): Retire primeiro a garra para o pólo preto da fita de ligação à massa ou do bloco do motor do veículo com a bateria descarregada (consulte a figura/posição 4). Retire de seguida a outra garra para o pólo preto do pólo negativo da bateria de alimentação (consulte a figura/posição 3) e depois ambas as garras para os pólos vermelhas sem nenhuma ordem específica.

**Dados técnicos:****BT-BO 16 A**

Secção transversal	25 mm <sup>2</sup>
Comprimento	3 m

indicado para motores a gasolina com 2500 cm<sup>3</sup>, no máx. (bateria de 12 V ou de 24 V)

**BT-BO 25 A**

Secção transversal	40 mm <sup>2</sup>
Comprimento	3,5 m

indicado para motores a gasolina com 5500 cm<sup>3</sup>, no máx. e motores a gasóleo com 3000 cm<sup>3</sup>, no máx. (bateria de 12 V ou de 24 V)

**BT-BO 35 A**

Secção transversal	54,7 mm <sup>2</sup>
Comprimento	4,5 m

indicado para motores a gasolina com 7000 cm<sup>3</sup>, no máx. e motores a gasóleo com 4000 cm<sup>3</sup>, no máx. (bateria de 12 V ou de 24 V)

### Instruções:

Dar arranque a veículos com catalisador  
Quando a bateria se encontra descarregada proceda à tentativa de arranque apenas com cabos auxiliares de arranque e com uma bateria de alimentação. Empurrar ou rebocar um veículo com catalisador pode fazer com que entre gasolina para o sistema de escape, danificando o catalisador. Antes de desconectar, ligue um grande consumidor de electricidade para evitar picos de tensão no sistema electrónico de bordo. Consulte o manual de instruções do veículo ou dos aparelhos auxiliares (como p. ex. telefone, computador de bordo, etc.) para se inteirar de eventuais indicações sobre o carregamento da bateria e o arranque auxiliado.

**F****Faites absolument attention à ceci;**

- la capacité de la batterie fournissant le courant (par exemple 45 Ah) ne peut être inférieure à celle de la batterie à recharger;
- seules des batteries de tension nominale identique (par ex. 12 V) peuvent être reliées;
- les carrosseries des deux véhicules ne peuvent être en contact l'une avec l'autre (risque de court-circuit);
- les sources d'allumage (par ex. feu ouvert, cigarettes allumées ou étincelles électriques) doivent être éloignées des batteries (risque de déflagration);
- on ne peut pas se pencher au-dessus des batteries (risque de brûlures par acide);
- l'électrolyte de la batterie déchargée est aussi liquide à basse température;
- la batterie déchargée ne peut être séparée de son réseau de bord et les allumages des véhicules doivent être à l'arrêt avant la mise en place des câbles de connexion de batteries: pour les véhicules à changement de vitesse, le levier de vitesses doit être en position neutre; pour les automatiques, le levier de sélection doit être en position «P» et le frein de parking doit être tiré;
- les câbles de connexion des batteries ne peuvent être pris dans des parties en mouvement du moteur;
- lisez comment et dans quel ordre les câbles de connexion de batteries doivent être branchés et débranchés.
- En retirant le câble du dispositif d'assistance au démarrage, veillez à ce que le câble n'entre pas en contact avec des éléments rotatifs du moteur.

**Mise en place:**

Accrochez d'abord le câble muni de pinces de borne rouges à la borne «+» de la batterie déchargée (voir illustration, position 1) et ensuite à la borne «+» de la batterie distributrice (voir illustration, position 2). Accrochez ensuite le câble muni de pinces de borne noires à la borne «-» de la batterie distributrice (voir illustration, position 3) et ensuite à la masse du véhicule en panne, par exemple à la bande de connexion à la masse ou à un autre endroit dénudé du bloc moteur (voir illustration, position 4), éloigné le plus possible de la batterie, pour éviter l'allumage de gaz explosifs éventuellement libérés.

**Démarrage:**

Faites ensuite démarrer le moteur du véhicule distributeur et faites-le tourner à moyen régime. Faites alors démarrer le moteur du véhicule en panne. Après un procédé de démarrage, qui ne doit pas durer plus de 15 secondes, il faut respecter une pause de 1 minute.

**Débrancher:**

Lorsque le moteur tourne (pendant 2 à 3 minutes), débranchez les câbles de connexion de batteries dans l'ordre inverse: d'abord la pince de borne noire de la bande de connexion à la masse ou du bloc moteur du véhicule en panne (voir illustration, position 4), puis l'autre pince de borne noire de la borne «-» de la batterie distributrice (voir illustration, position 3) et enfin les deux pinces de borne rouge dans n'importe quel ordre.

**Caractéristiques techniques :****BT-BO 16 A**

Coupe transversale	25 mm <sup>2</sup>
Longueur	3 m
Convient aux moteurs Otto de maxi. 2500 cm <sup>3</sup> (batterie de 12 V ou 24 V)	

**BT-BO 25 A**

Coupe transversale	40 mm <sup>2</sup>
Longueur	3,5 m
convient aux moteurs Otto de maxi. 5500 cm <sup>3</sup> et aux moteurs diesel de maxi. 3000 cm <sup>3</sup> (batterie 12 V ou 24 V)	

**BT-BO 35 A**

Coupe transversale	54,7 mm <sup>2</sup>
Longueur	4,5 m
convient aux moteurs Otto de maxi. 7000 cm <sup>3</sup> et aux moteurs diesel de maxi. 4000 cm <sup>3</sup> (batterie 12 V ou 24 V)	



### Remarques :

Faire démarrer des autos à catalyseur  
Lorsque la batterie ne peut pas démarrer, faire uniquement démarrer le moteur avec le câble de démarrage et la batterie auxiliaire. Pousser ou remorquer le véhicule peut faire passer l'essence dans le pot d'échappement et endommager le catalyseur. Avant de déconnecter, mettez un grand consommateur d'électricité en circuit afin d'éviter des pointes de tension dans l'électronique du tableau de bord. Respecter les éventuelles consignes du mode d'emploi de la voiture ou des appareils auxiliaires (comme par exemple téléphone ou l'ordinateur de bord, etc.) en rapport avec le chargement de la batterie.

**I****Fate attenzione**

- che la capacità della batteria caricante (ad es. 45 Ah) non sia molto inferiore a quella della batteria scarica
- che possono essere collegate solo batterie della stessa tensione nominale (ad es. 12 V)
- che non esista nessun contatto tra le carrozzerie dei veicoli (rischio di corto circuito)
- che fonti di accensione (ad es. fiamme vive, sigarette accese o scintille elettriche) siano allontanati dalle batterie (rischio di deflagrazione) e che, a causa del pericolo presentato dal liquido corrosivo, non è consigliabile chinarsi sulle batterie.
- che l' elettrolita della batteria scarica è liquido anche alle basse temperature
- che la batteria scarica non venga staccata dalla rispettiva rete di bordo e che prima di fissare i cavi per avviamento tramite collegamento alla batteria, l'accensione dei veicoli sia spenta: in caso di cambio normale, fare attenzione che la leva sia in posizione folle e che in caso di cambio automatico, la leva si trovi in posizione «P» e il freno di stazionamento sia azionato
- che i conduttori del cavo per avviamento non tocchino gli elementi in movimento nel vano motore
- come e in quale ordine i cavi per avviamento siano da fissare o staccare.
- Nel togliere il cavo per l'avviamento di soccorso fate attenzione, che questo non venga in contatto con le parti rotanti del motore.

**Fissaggio**

Fissare il cavo con le pinze rosse prima al polo positivo della batteria scarica (vedi figura/posizione 1) e dopo al polo positivo della batteria carica (vedi figura/posizione 2). Quindi fissare il cavo con le pinze nere al polo negativo della batteria di carica (vedi figura/posizione 3) e dopo alla massa del veicolo in panne, ad es. al nastro massa o ad un'altra parte lucida del blocco motore (vedi figura/posizione 4). Fissare i cavi il più lontano possibile dalla batteria, onde evitare l'accensione di gas tonante che potrebbe essersi formato.

**Avviamento**

Quindi avviare il motore del veicolo di aiuto e portarlo a regime medio. In seguito avviare il motore del veicolo in panne. Dopo una procedura di avviamento che non deve superare i 15 secondi, è necessario attendere per 1 minuto prima di ripetere l'operazione.

**Scollegamento**

Appena il motore gira in modo normale (dopo 2 o 3 minuti), staccare i cavi di avviamento nell'ordine inverso: prima togliere la pinza nera dal nastro di massa o dal blocco di motore del veicolo fermo (vedi figura/posizione 4); quindi staccare l'altra pinza nera dal polo negativo della batteria di carica (vedi figura/posizione 3) e in seguito togliere le due pinze rosse nell'ordine che preferite.

**Caratteristiche tecniche****BT-BO 16 A**

Sezione	25 mm <sup>2</sup>
Lunghezza	3 m
Adatto per motori a benzina con una cilindrata massima di 2500 cm <sup>3</sup> (batteria da 12 V o 24V)	

**BT-BO 25 A**

Sezione	40 mm <sup>2</sup>
Lunghezza	3,5 m
Adatto per motori a benzina con una cilindrata massima di 5500 cm <sup>3</sup> e motori diesel con max. 3000 cm <sup>3</sup> (batteria da 12 V o 24V)	

**BT-BO 35 A**

Sezione	54,7 mm <sup>2</sup>
Lunghezza	4,5 m
Adatto per motori a benzina con una cilindrata massima di 7000 cm <sup>3</sup> e motori diesel con max. 4000 cm <sup>3</sup> (batteria da 12 V o 24V)	



## Avvertenze

Avviamento di auto dotate di marmitta catalitica  
In caso di batteria scarica avviate il motore solo con cavo di avviamento di soccorso e batteria di soccorso. Con operazioni di spinta o di traino potrebbe penetrare benzina nello scappamento e danneggiare la marmitta catalitica. Prima di staccare i morsetti, attivate un dispositivo con un elevato assorbimento di corrente per evitare picchi di tensione nel sistema elettronico di bordo. Tenete conto di eventuali avvertenze sulla ricarica della batteria e sull'avviamento di soccorso nelle istruzioni per l'uso della vettura e degli apparecchi ausiliari (come per es. telefono dell'auto, elettronica di bordo).

ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

ⓐ

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓟ

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

ⓕ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓡ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

- Ⓧ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓧ Technical changes subject to change
- Ⓧ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓧ Sous réserve de modifications
- Ⓧ Con riserva di apportare modifiche tecniche



# **GUARANTEE CERTIFICATE**

**Dear Customer,**

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

# **P** CERTIFICADO DE GARANTIA

## **Estimado(a) cliente,**

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho. Isto é válido especialmente para os acumuladores aos quais concedemos uma garantia de 12 meses.

O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.

3. O período de garantia é de 2 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.



# **F** BULLETIN DE GARANTIE

## **Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

# CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

# **D GARANTIEURKUNDE**

## **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

### **iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min)

Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**1 Service Hotline: 01805 120 509 · www.isc-gmbh.info · Mo-Fr. 8:00-18:00 Uhr**  
(Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min; Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.)

**2 Name:**  **Retouren-Nr. iSC:**

**Strasse / Nr.:**  **Telefon:**

**PLZ**  **Ort**  **Mobil:**

**3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):**  **Art.-Nr.:**  **I.-Nr.:**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**  
 bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

**4 Garantie:** JA  NEIN  **Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

**1** Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen